



# В руках замёрзших саженец несущ...

По итогам конкурса хокку

ИНФОРМАЦИОННЫЙ МАТЕРИАЛ

Москва  
2007

Центр охраны дикой природы в 2007 г. провёл довольно неожиданный конкурс для участников «Марша парков» – акции в поддержку заповедников, национальных парков и других особо охраняемых природных территорий. Детям и взрослым было предложено попробовать свои силы в написании японских трёхстиший – хокку, отражающих многообразие и красоту дикой природы, иллюстрирующих отношения природы и человека, а также рассказывающих о самом «Марше парков».

Мы не ожидали, что новый конкурс вызовет такой большой интерес! Свои стихотворения нам прислали 330 детей и 57 взрослых из самых разных областей нашей страны – от Таймыра до Калмыкии и от Смоленска до Камчатки, – а также из школы при Посольстве России в Японии (г. Токио). Среди взрослых, откликнувшихся на наш конкурс, – учителя, педагоги, библиотекари, сотрудники заповедников, национальных парков и заказников.

Мы рады, что столько участников не только смогли выразить в новой для многих форме своё отношение к природе, но и ближе познакомились с одной из замечательных традиций японской культуры.

Хокку (или хайку) – лирическое стихотворение, отличается предельной краткостью и своеобразной поэтикой. Эта стихотворная форма родилась в средневековой Японии, расцвет её пришёлся на XVII–XIX вв. В хокку всего три нерифмованных строки, состоящие в сумме из 17 слогов (5-7-5), хотя ради выразительности произведения иногда приходится отступать от заданного ритма.

Искусство писать хокку – это прежде всего умение сказать многое в немногих словах. Набрасывая картину одним-двумя штрихами, используя выразительную деталь, поэт будит воображение читателя и предлагает ему самому дорисовать остальное. Хокку учит искать потаённую красоту в простом и незаметном, передаёт радость от внезапной встречи с прекрасным. В классических хокку отражаются присущие японцам чуткость и трепетность по отношению к природе, ощущение нерасторжимого единства природы и человека, способность сопереживать всему живому.

Присланные на конкурс «Марша парков» стихи наполнены как раз такими чувствами. Может, и не всегда в них выдерживается традиционный ритм хокку, но они очень «живые», непосредственные, написаны от души, переда-

ют и эмоции, и мысли, и наблюдения авторов. Все стихи очень разные. Есть радостные и восторженные, а есть грустные и отчаянные, есть ироничные, смешные, немного наивные, задумчивые, лиричные... Сочинили их люди неравнодушные, умеющие ценить природу во всём её многообразии.

Предлагаем Вашему вниманию подборку стихов победителей и призёров конкурса. Чтобы дать представление о классических хокку, также приводим несколько наиболее близких по тематике произведений известных японских поэтов XVII-XIX вв. в переводах В. Н. Марковой и Т. И. Бреславец.\*

*Арина Строганова,  
координатор «Марша парков»,  
Центр охраны дикой природы*

---

\* Переводы воспроизводятся по изданиям: Бабочки полёт: Японские трёхстишия / Пер. с яп. В. Н. Марковой. – М.: ТОО «Летопись», 1997; Басё М. Великое в малом. – СПб.: Терция, Кристалл, 1999.

## Басё

---

Срезан для крыши камыш.  
На позабытые стебли  
Сыплется мелкий снежок.

\*\*\*

По горной тропинке иду.  
Вдруг стало мне отчего-то легко.  
Фиалки в густой траве.

\*\*\*

Долгий день напролёт  
Поёт – и не напоётся  
Жаворонок весной.

\*\*\*

Эй, мальчик-пастух!  
Оставь же сливе немного веток,  
Срезая хлысты.

\*\*\*

О, сколько их на полях!  
Но каждый цветёт по-своему –  
Вот высший подвиг цветка!

\*\*\*

Посадили деревья в саду.  
Тихо, тихо, чтоб их ободрить,  
Шепчет осенний дождь.

\*\*\*

В чашечке цветка  
Дремлет шмель. Не тронь его,  
Воробей-дружок!

\*\*\*

На голой ветке  
Ворон сидит одиноко.  
Осенний вечер.

\*\*\*

*Покидая гостеприимный дом*

Из сердцевины пиона  
Медленно выползает пчела...  
О, с какой неохотой!

\*\*\*

У ЭТОЙ СЛИВЫ  
И БЫК ЗАМЫЧИТ  
СВОЮ ПЕРВУЮ ПЕСНЮ.

\*\*\*

В МАЙСКИЙ ДОЖДЬ  
НА ПЛЫВУЩЕЕ ГНЕЗДО ЧОМГИ  
ПОЙДЁМ ПОСМОТРИМ.

## Оницура

---

Некуда воду из чана  
Выплеснуть мне теперь...  
Всюду поют цикады!



## Тиё

---

За ночь вьюнок обвился  
Вкруг бадьи моего колодца...  
У соседа воды возьму!

\*\*\*

Сливы весенний цвет  
Дарит свой аромат человеку...  
Тому, кто ветку сломал.

## Бусон

---

Я поднялся на холм,  
Полон грусти, – и что же:  
Там шиповник в цвету!

## Бонтё

---

Я шёл по мосткам, и вдруг –  
Там, в глубине потока,  
Сквозят водяные цветы.

\*\*\*

Вижу в лучах зари:  
Набок склонились фиалки...  
Это работа крота.

## Ясуй

---

Пускай озимых ростки  
Щипали вы, гуси дикие,  
Но грустно сказать вам «прости!».

## Кикаку

---

Камнем бросьте в меня!  
Ветку цветущей вишни  
Я сейчас обломил.

\*\*\*

Ливень хлынул потоками.  
Кого не обрадует свежесть цветов,  
Тот – в мешке сухая горошина.

\*\*\*

Спрячься, как в гнёздышке,  
Здесь, у меня под зонтом,  
Мокрая ласточка!

## Исса

---

Чужих меж нами нет!  
Мы все друг другу братья  
Под вишнями в цвету.

\*\*\*

Вот выплыла луна  
И самый мелкий кустик  
На праздник приглашён.

\*\*\*

Дерево – на сруб...  
А птицы беззаботно  
Гнёздышко там вьют!

\*\*\*

Ах, не топчи траву!  
Там светляки сияли  
Вчера ночной порой.

\*\*\*

О, с какой тоской  
Птица из клетки глядит  
На полёт мотылька!

\*\*\*

В зарослях сорной травы,  
Смотрите, какие прекрасные  
Бабочки родились!

## Участники конкурса

### Дети

---

У озера в горах  
Черношапочный сурок.  
Ему хорошо.

*Виолета Багданова, 9 лет,  
Камчатская область*

Филин вылетел,  
Нежно воздух лаская.  
Притихли мыши...

\*\*\*

Сон-трава цветёт  
Словно пламя синее  
Под солнцем весны.

*Екатерина Антонюк, 6-й класс,  
Рязанская область*

Расцвёл подснежник –  
Разбудил своей красотой  
Весь лес...

*Полина Клешина, 12 лет,  
Республика Бурятия*

Грустят тюльпаны  
Ждут улыбку солнца  
Полыхнёт вся степь.

\*\*\*

Вот сайгачонок  
С одуванчиком дружит.  
Прекрасное рядом.

*Эльмира Дибирова, 9-й класс,  
Республика Калмыкия*

Стадо сайгаков  
Будто ветер лёгкий  
Пронеслось вдали.

\*\*\*

Весенняя степь  
Словно яркий ковёр  
Цветами полна.

*Луиза Дибирова, 11-й класс,  
Республика Калмыкия*

Кровавое поле,  
Но не было битвы.  
Сарданы расцвели.

*Виолетта Засимова, 10-й класс,  
Республика Саха (Якутия)*



Шелестит берёза.  
Поёт скворец.  
Большой концертный зал.

\*\*\*

Ах, как красив  
Белой бабочки полёт!  
Её гусеницы съели капусту.

*Наталия Гришуткина, 16 лет,  
Республика Мордовия*

Кита, создающего брызги,  
Уносит в древние воды  
Таинственно Берингия...

*Юлия Калюжина, 12 лет,  
Чукотский автономный округ*

Маленький цветок.  
Маленькая пчёлка.  
Рады друг другу.

*Серёжа Стремнов, 9 лет,  
Красноярский край*

Апрель. Тает снег.  
На поляне – подснежник.  
Улыбка весны.

*Тима Печерица, 9 лет,  
Красноярский край*

Комарик тощий  
Весело звенит в небе.  
Жаба слушает.

*Юлия Сергеева, 10 лет,  
Красноярский край*

Пума красива,  
Но зла она и сильна.  
Быстрая очень.

*Лёша Моторин, 9 лет,  
Красноярский край*

Бежит бурундук,  
Щёки набил орешками –  
Запасливый зверь.

*Венер Галимов, 8-й класс,  
Республика Татарстан*

Верба звонко смеётся  
Яркими жёлтыми звёздами.  
В ней душа Весны.

*Аделя Каюмова, 12 лет,  
Республика Татарстан*

Ландыш  
Растёт, радуется, лечит.  
Чудо.

*Яна Салеева, 9 лет,  
Хабаровский край*

Слепни кусают лося.  
Он им дарит  
Полную радости жизнь.

*Дмитрий Чубов, 11-й класс,  
г. Москва*

О, сколько везде воды,  
Которая журчит где попало,  
И она становится рекой.

*Антон Куралёв, 8-й класс,  
Вологодская область*

Вот пошла медведица с медвежатами  
Шумными, игривыми.  
Прошли незаметно и быстро.

\*\*\*

Вот заяц от хитрой лисицы удрал.  
Лису обманул.  
Лиса вся в озлобе.

*Роман Каменко, 14 лет,  
Республика Карелия*

Медведь живёт  
В большой берлоге  
И очень крепко спит.

*Александр Шапоренко, 11 лет,  
Камчатская область*

О, дикие звери,  
Пусть вы свирепы,  
Но до чего ж хороши!

\*\*\*

Великой природы  
Изгибы торжественно дики  
Не трогай руками.

*Ксения Ботвиньева, 8-й класс,  
Республика Саха (Якутия)*

У моей кошки котёнок  
Слепой, беспомощный такой.  
Какая я богатая!

*Наира Джанелидзе, 7 лет,  
г. Ростов-на-Дону*

Природа – это вечно.  
При людях, после них  
Всё будет расцветать.

\*\*\*

Нужна ли нам охота?  
А ты в глаза животным загляни,  
Они тебе расскажут.

*Дарья Гвоздева, 8-й класс,  
Республика Саха (Якутия)*

Зачем гадать нам  
На ромашках – ведь счастье  
Как они цветут.

*Ксения Ёлшина, 10-й класс,  
Республика Бурятия*

Пролетела птица.  
Такую теперь увидишь  
Только в заповеднике.

*Илья Дорофеев, 11 лет,  
Камчатская область*

Шум города стих.  
Эта тишь – ничто в сравнении  
С тишиной степи.

*Юлия Гаврилова, 16 лет,  
г. Ростов-на-Дону*

Ранняя весна!  
Подснежник так красив,  
Пока не сорван.

*Дмитрий Наумов, 14 лет,  
Вологодская область*



Много деревьев срубили.  
Построили дом.  
Птице хватало и одного...

\*\*\*

Уходят туристы домой.  
Тлеет костер.  
Зло усмехается ветер...

\*\*\*

Сердце сожмётся:  
Зайчик играет, не видя ружья...  
Пуста земля без него...

\*\*\*

Взгляд через клетку печален.  
Тесно животному в ней.  
Свободно в лесу человеку!

*Мария Эдель, 2-й класс,  
Тюменская область*

Много людей,  
Но очень красивого  
Всё меньше и меньше вокруг.

*Илья Никитин, 15 лет,  
Республика Карелия*

Лесные пожары –  
Ошибка человека.  
Не часто ли мы ошибаемся?

*Ольга Гетманец, 14 лет,  
Республика Карелия*

Печальная картина:  
Раненого оленя  
Добивает бравый охотник.

*Максим Новицкий, 14 лет,  
Республика Карелия*

Улицы без мусора,  
Лес без вырубок.  
Люди этого не увидят.

\*\*\*

Люди и деревья разные.  
Но схожесть есть:  
Деревья тоже живые.

*Сергей Василевич, 14 лет,  
Республика Карелия*

Висит копчёный окорок  
В кладовой браконьера.  
В лесу плачет лосиха.

*Наталия Гришуткина, 16 лет,  
Республика Мордовия*

Один несорванный цветок  
Через года  
Станет несорванной поляной.

\*\*\*

Нам за любовь  
Не выдадут приза.  
Что же, не любить природу?

*Евгения Басова, 15 лет,  
Иркутская область*

Бабочки, птицы, стрекозы –  
Мир прекрасный вокруг меня.  
Счастлив я, созерцаю!

*Александр Павлов, 15 лет,  
Псковская область*

Золотистым пятном  
Олень среди деревьев парит.  
Охотник спугнул.

\*\*\*

Отчасти люди,  
Исправляющие ошибки природы,  
Сами являются ими.

\*\*\*

Всей силой  
Стараемся исправить ошибки...  
Но нет ошибок у природы.

*Дарья Краснопёрова, 10-й класс,  
г. Барнаул*

Жалобно жужжит  
Пчелиная семейка:  
«Медуница где?»

\*\*\*

Трактор, подожди,  
Гнёздышко в густой траве!  
Дай взлететь птенцам!

*Анастасия Скворцова, 8 лет,  
г. Токио*

В нашем парке есть  
Венерин башмачок!  
Красивый такой!

*Арина Леушка, 14 лет,  
Республика Карелия*

Убьёшь животное,  
Убьёшь другое.  
Будут лишь тени бродить.

*Юлия Швидкая, 5-й класс,  
Иркутская область*

Грустный амурский тигр...  
Злой человек убивает его.  
Без тигра тайга – сирота.

*Ростислав Заболотный, 10 лет,  
Хабаровский край*

Расцветай, природа,  
Пока не сожгли тебя,  
Нашу любимую!

*Ангелина Сонкина, 10 лет,  
Хабаровский край*

По степи бежит сайгак.  
Бесшумный топот слышу я.  
О! Современник мамонта!

*Алексей Шовкеев, 7-й класс,  
Республика Калмыкия*

Увидел змею.  
Проползла она мимо.  
Я пошёл дальше.

*Серёжа Стремнов, 9 лет,  
Красноярский край*

Хоть и много деревьев,  
Растений, животных,  
Но всё же мы за природу.

*Роман Каменко, 14 лет,  
Республика Карелия*



Олени – наше богатство.  
Без них мы не можем жить.  
Они нас кормят, одевают.

*Анфиса Ерёмина, 9-й класс,  
Таймырский автономный округ*

Не губи природу!  
В ней жизнь твоя.  
Не губи себя!

*Лидия Павловская, 14 лет,  
Республика Карелия*

Люди засоряют природу,  
Радуюсь каждому дню.  
А птицы и звери исчезают.

*Юлия Головань, 14 лет,  
Республика Саха (Якутия)*

Вот бурый медведь,  
Беспредельный красавец.  
Но некоторым всё равно.

\*\*\*

Вот рыба в заповеднике.  
Она тут живёт,  
Чтобы умереть спокойно.

\*\*\*

Заповедник - сказка!  
И нет никакого злодея.  
Только ты и животные!

*Андрей Богданов, 13 лет,  
Камчатская область*

Браконьеры...  
Охота...  
Серый, холодный мир.

\*\*\*

Ты видишь мусор.  
Ты видишь заводы.  
А видишь подснежник тут?

*Дарья Березовская, 11 лет,  
Республика Бурятия*

День начинается,  
Звонкие птиц голоса –  
Увы, человек, это радио.

*Дмитрий Лушин, 7-й класс,  
Саратовская область*

Беспомощно птица  
Наблюдает за тем,  
Как птенца отнимают.

\*\*\*

Маленький муравей  
Столько полезного сделал  
Тому, кто его раздавил.

*Юлия Салманова, 13 лет,  
Республика Алтай*

Тень дикой жизни  
Видится сквозь преграды.  
Это «Марш парков».

*Анастасия Тен, 13 лет,  
Камчатская область*

Не рву первоцвет:  
«Марш парков» научил  
Любить живое.

*Алиса Дригина, 9-й класс,  
Алтайский край*

Долго вослед Маршу парков  
Пристально глядел  
Старый лось.

*Дмитрий Чубов, 11-й класс,  
г. Москва*

Акция «Марш парков».  
Буду трудиться.  
Наверное устану.

*Анастасия Шульгинова, 14 лет,  
Владимирская область*

Развешиваем скворечники.  
Максим чуть не упал.  
Скворцы бы посмеялись.

\*\*\*

Экскурсия в лесу.  
Хохлатки маме принесу...  
Нельзя – «Марш парков».

*Наталия Гришуткина, 16 лет,  
Республика Мордовия*

Уж, лягушка, ёж,  
Мошка, комар, росянка!  
Защитит вас Марш!

*Анастасия Скворцова, 8 лет,  
г. Токио*

Идёт по Земле он с заботой  
О птицах, о зверях, о рыбах.  
«Марш парков»!

*Анастасия Алёхина, 13 лет,  
Орловская область*

Опять мы чистим родники...  
Пусть радостно поют  
О Марше парков...

*Анастасия Веникова, 16 лет,  
Орловская область*

Мы отменяем все марши  
военные!  
Пусть на Земле «маршируют»  
лишь парки!  
Так сохраним мы планету!

*Азат Фархутдинов, 12 лет,  
Республика Татарстан*

## Участники конкурса

### Взрослые

---

Бабочку взял я  
В ладонь. А у природы  
Замерло сердце.

\*\*\*

Пра. Заповедник.  
Блаженство. И без сакэ  
Праздник на сердце!

\*\*\*

Маршем по паркам  
Пройдём. И у гнёздышка  
Шаг свой убавим.

*Игорь Юрьевич Минин,  
г. Спасск-Рязанский, Рязанская область*



Скоро «Марш парков»...  
Кто я на этом пути:  
Странник или поводырь?

\*\*\*

Брошены семена,  
Но готова ли почва?  
Марш парков покажет...

\*\*\*

Отражением в луже  
Мне улыбнулся апрель.  
Скорей бы Марш парков!

\*\*\*

Парки выходят на Марш.  
Важно по снегу шагают  
Чёрные кляксы грачей...

\*\*\*

Радуюсь грязи.  
Сейчас не до маршей –  
Болею любовью.

\*\*\*

Люди! Очнитесь! –  
Чем не девиз «Марша парков»?  
Доволен собой.

*Дмитрий Викторович Жуков,  
г. Елабуга, Республика Татарстан*

Снежное море.  
Две точки чернеют –  
Нерпа проснулась!

\*\*\*

Прозрачная вода,  
Стайки мальков резвятся –  
Доволен Байкал!

*Елена Васильевна Халбаева,  
Республика Бурятия*

Вот и вершина горы.  
Небо подаст облака  
Жаждающим чуда глазам.

*Милена Юрьевна Братухина,  
г. Златоуст, Челябинская область*

В воздухе жарком,  
Вчера и сегодня забыв,  
Пляшут подёнки.

\*\*\*

Гнездо журавля  
Не пустует весной,  
Радуюсь и я.

*Мария Владимировна Сафронова,  
г. Калуга*

По роще иду улыбаюсь:  
Всё вижу знакомые лица –  
Сажал здесь берёзы мальчишкой.

*Виктор Николаевич Седнев,  
Смоленская область*

В заповедных краях живём  
И войну за леса ведём.  
XXI век, партизаны.

\*\*\*

Заповедники маршем идут,  
И парки шагают за ними...  
Куда?

*Александр Петрович Софронов,  
г. Иркутск*

В дикой природе  
Нет свалок, бомбоубежищ.  
Кто по-настоящему дик?

*Евгения Калиновна Ханхасаева,  
Республика Бурятия*

Мягкие кочки  
Рытвиной вдруг оказались.  
Прошёл вездеход.

\*\*\*

Уведи стороной вездеход:  
На душистой поляне  
Морошка растёт.

*Раиса Ивановна Алексеенко,  
с.п. Хатанга, Таймырский АО*

Встретились лоб в лоб  
Пчела и стекло машин.  
Дворник убирает жизнь.

*Аглям Якубович Шарипов,  
д. Иргизлы, Республика Башкортостан*

Ребенок заплакал  
Над погибшей ласточкой –  
Не всё потеряно.

*Елена Михайловна Хохлова,  
с. Бор, Красноярский край*

Кто-то гадал по ромашке:  
«Любит – не любит?».  
Одним цветком стало меньше.

*Маргарина Андреевна Юшкова,  
д. Игнатовка, Калужская область*

Вербы цветенье  
В оживающей роще  
Марш парков!

*Елена Александровна Мухачева,  
г. Горно-Алтайск*

Лось съел цветок из Красной книги.  
Лось есть хотел.  
Марш парков для людей.

*Ирина Владимировна Филиппович,  
г. Вуктыл, Республика Коми*

Пластик повсюду.  
На небе нету пока.  
Любуюсь на звёзды...

*Вера Ивановна Рачева,  
с. Карагай, Пермский край*

Эко-дела  
Меняют человеку  
Фильтры в головах.

*Галина Юрьевна и Артём Балухевы,  
с. Карагай, Пермский край*



Апрельский ветер  
На ухо спонсору шепнул:  
Скоро Марш парков

\*\*\*

Крик журавля  
Разбудил всех вокруг  
Вы не забыли про Марш парков?

*Халил Хамитович Галямутдинов,  
г. Лениногорск, Республика Татарстан*

«Лукоморье» словом  
Вид в природе защитит.  
Найти бы верные слова!

*Любовь Геннадиевна Пешкун,  
п. Янталь, Иркутская область*

Хотите счастья?  
Хотите долгой жизни?  
Тогда – «Марш парков»!

*Ирина Ивановна Скворцова,  
г. Токио*

В песнях пеночки правда  
И гоготе дальнем гусином,  
А не в птичьего гриппа пиаре...

\*\*\*

Марш парков очередной,  
Точнее, парад заповедников.  
Нет, не последний парад!

*Виктор Николаевич Степаненко,  
г. Иркутск*

Подборка составлена из стихов, присланных заповедниками «Байкало-Ленский», «Баргузинский», «Болоньский», «Катунский», «Кроноцкий», «Малая Сосва», «Окский», «Олёкминский», «Полистовский», «Таймырский», «Тигирекский», «Усть-Ленский», «Централносибирский», «Чёрные земли», «Шульган-Таш», национальными парками «Забайкальский», «Мещёра», «Нижняя Кама», «Орловское Полесье», «Паанаярви», «Смоленское Поозерье», «Смольный», «Таганай», «Угра», «Хвалынский», «Югыд ва», природными парками «Берингия», «Донской», «Кузьминки-Люблино», Министерством экологии и природных ресурсов Республики Татарстан, школами и детскими экологическими объединениями.

---

Составитель А. А. Строганова

*«Марш парков» проводится при поддержке  
Фонда Джона Д. и Кэтрин Т. Макартуров*

Центр охраны дикой природы  
117312 Москва, ул. Вавилова, д. 41, оф. 2  
Тел./факс: (495) 124-71-78  
march@biodiversity.ru  
<http://www.biodiversity.ru>